

- CENTRO DE CONGRESSOS
- CONVENCIONS
- SEMINARIOS
- Salas completament equipadas, con capacidad de 20 hasta 600 personas



El seu hotel al Principat d'Andorra

#### CENTRO TERMAL

Tratamiento de :

- Adelgazamiento
- Belleza - • Anti Stress
- Regeneración básica ...

Plaza Co-Prínceps, 5 - Escaldes - Tx: 224 AND - Fax: 60 2 44 - Tels.: 21 4 86 - Principat d'Andorra

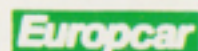
# INTER A COMM

## CLUB INTERNACIONAL D'ANDORRA

NEWSLETTER/BUTLLETÍ INFORMATIU



Viatges arreu del món ...



LLOGUER DE COTXES

Plaça Co-Prínceps, 5 - Fax: 64 5 24 - Tels.: 29 1 52 - 29 1 16 - Tèlex: 425 AND - ESCALDES (Principat d'Andorra)

- CAFETERIA
- RESTAURANT
- TERRASSA

Plaça Coprínceps, 5  
ESCALDES



El seu lloc de trobada !

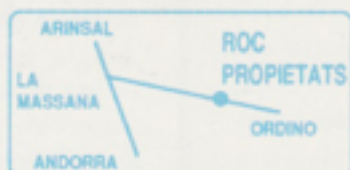
ASSABOREIXI  
EL NOSTRE FAMÓS  
ENTRECOTE

(Hotel Roc Blanc)  
Tel. : 21 4 86



LOOK AT US

WE ARE DOING THINGS  
DIFFERENTLY



TEL. : 35 3 46



CONSULTEU-NOS

TREBALLEM DE  
MANERA DIFERENT

# CLUB INTERNACIONAL D'ANDORRA

## INFORMATION/INFORMATIU

PRESIDENT :	Su Downham.....	35 4 72
VICE-PRESIDENTS :	Sarah Downham.....	42 4 78
	Aminda Llagostera Sauldes.....	22 4 96
	Desmond Allen.....	36 0 43
	Maurice Pilkington.....	37 6 06
SECRETARY :	Mari Carmen Ardiaca.....	24 7 47
BOARD/JUNTA DIRECTIVA :	Jacque Crozier.....	35 9 31
	Brian Dore (treasurer).....	42 8 49
	Pop Goldsteen.....	35 6 21
	Tony Hooper.....	36 1 54
	Ralph Husband.....	43 4 59
	Robert Kroos.....	31 3 37

COFFEE MORNING IS HELD EVERY WEDNESDAY (10.30 - 12.30) AT THE HOTEL ROC BLANC, ESCALDES. COME ALONG FOR A PLEASANT SOCIAL MORNING.

CLUB ADDRESS : BOX 291, CRÈDIT ANDORRÀ, ESCALDES.

THE OPINIONS EXPRESSED IN THIS NEWSLETTER ARE THOSE OF THE EDITORS AND/OR THE CONTRIBUTORS. THEY DO NOT NECESSARILY EXPRESS THE VIEWS OF THE BOARD OF THE C.I.A.

LES OPINIONS EXPRESSES PELS EDITORS EN AQUEST BUTLLETÍ INFORMATIU, O PELS LÍDERS DE GRUP EN ELS SEUS INFORMES, NO SÓN NECESSÀRIAMENT LES DE LA JUNTA DEL C.I.A.



## EL RITME D'UN BANC 1<sup>r</sup> Banc a Andorra



**INVICO S.L.**  
Estate Agents

Nova adreça :  
Av. d'Enclar, 142 - Tel.: 63 5 55 - Tèlex: 131 - Fax: 60 8 19  
SANTA COLOMA (Principat d'Andorra)

Roc Escolls, 3, 4 D - Av. Meritxell, 20  
P.O. Box: 1081 - ANDORRA LA VELLA (Principat d'Andorra)  
Tels.: 20 0 19 -- 64 0 79 / Fax: 60 5 37 - Tèlex: 94070193 INVIG



# INTERCOMM

## CLUB INTERNACIONAL D'ANDORRA

### QUARTERLY NEWSLETTER Nº 10 SUMMER 1992

EDITORS: Jacquie Crozier and Tony Hooper

#### EDITORIAL

Estem molt contents de constatar que les activitats socials fetes recentment, no només han resultat molt divertides i apreciades per tots els que hi han pres part, si no que també han estat molt concorregudes. De fet, almenys en dues d'elles hi ha hagut més participants dels que es tenia previst. Alguns s'han sentit decebuts en intentar aconseguir una plaça en un acte social en el darrer moment. Recordeu si us plau, que els organitzadors han d'informar l'hotel o la companyia d'autobusos sobre el que es necessitarà amb uns dies d'anticipació. També s'ha de tenir en compte els serveis disponibles i restringir el nombre de participants alguns cops. No està bé que un nombre indeterminat de persones es presenti a una Fondue si l'hotel només disposa d'un número limitat de jocs de Fondue. Doncs, si us plau i en benefici de tots, reserveu les vostres places amb temps.

En les Notícies de la Junta, trobareu l'avís de la Reunió General Anual. Aquest any intentem combinar-ho amb un Sopar, el cost del qual serà subvencionat pel Club. Naturalment, això vol dir que el sopar només serà per als membres.

Hem sentit algun comentari sobre la llengua del Club. Com a Club Internacional, donem la benvinguda a membres de qualsevol nacionalitat, però amb tants països diferents com hi ha representats, una llengua ha de ser emprada com "l'oficial". Des del començament del Club, aquesta ha estat l'anglès, la més comuna entre els nostres membres. Estem segurs que tots vosaltres donareu la benvinguda a esdeveniments que reflecteixin les diferents cultures que es troben dins el Club. La Junta està oberta a rebre suggeriments de qualsevol persona que vulgui organitzar un acte d'aquest tipus.

Ens agradaria cridar-vos l'atenció sobre dues ofertes de descomptes que podeu trobar en aquestes pàgines. Continuarem intentant obtenir preus especials per als membres del Club en tots els camps. Si algun membre pot ajudar en això, li agraïrem que es posi en contacte amb nosaltres.

#### EDITORIAL

We are very pleased to hear recent social activities have not only been very enjoyable and appreciated by all who have taken part, but have also been well attended. In fact at least two of them have been over subscribed. Some people have been disappointed when they have tried to obtain a place at a function at the last moment. Please remember that the organisers have to inform the hotel or bus company a number of days in advance of their needs. They must also consider the facilities available and restrict numbers sometimes. It is no good going to a Fondue if the hotel has only got a limited number of fondue sets available. So please, for everyone's benefit book your places early.

In the News from the Board you will find notice of the A.G.M. This year we intend to combine it with a Dinner, the cost of which the Club is subsidising. This, of course, means that the dinner will be for Members only.

We have heard some comment about the language of the Club. As an International Club we welcome members of any nationality, but with so many different countries represented one language must be used as the "official" one. From the start of the Club this has been English, the most common amongst our members. We are sure that members would welcome events which reflect the different cultures within the Club.

The Board would welcome offers from anyone to organise such an event.

We would like to draw attention to two discount offers which you can find in these pages. We will continue to try to obtain special rates for Club members in all fields. If any member can help we would like to hear from them.

## NOTÍCIES DE LA JUNTA

La notícia més important de la Junta és l'avis per a la Reunió General Anual. Aquesta tindrà lloc el dimecres 24 de juny a l'Hotel Roc Blanc. Serà seguida d'un sopar, el cost del qual anirà a càrrec del Club. Hi haurà refrescs de benvinguda des de les 7 de la tarda, i es preveu que la Reunió comenci a les 7,30. El sopar es reservarà per a les 8,30.

Només una minoria de membres ha assistit a les dues darreres Reunions Generals i la Junta espera que aquesta nova fórmula atraurà a un nombre de participants més gran. Però si us plau, feu-nos saber que veniu, amb el temps suficient per tal de preparar lloc per a tots.

En Brian Dore, el nostre Tresorer, va enviar a l'abril, els recordatoris per a les subscripcions. Si no heu contestat, feu-ho amb la major brevetat. Demanem perdó a aquells que han rebut un recordatori després d'haver pagat, un parell s'han degut creuar a correus.

Hi ha dues vacants a la Junta. Si esteu interessats en formar-ne part, parlevu si us plau mb la Su Downham el més aviat possible.

## PERFILS DE LA JUNTA

### Pop Goldsteen

La "Pop" va néixer a Holanda l'any 1926 i es diu així des que era petita. El seu germà petit tot enfonsant el seu dit damunt d'ella, va dir "Pop", que vol dir "nina" i així és com el nom li va quedar.

Va acabar l'escola durant el darrer any de Guerra Mundial. En aquell temps no hi havia gaires oportunitats per fer estudis més avançats, o sigui que es va quedar amb una feina d'oficina durant alguns anys. Després de la guerra va estudiar fisioteràpia i després de passar els exàmens va començar la seva pràctica en aquest camp.

La Pop va venir a Andorra l'any 1989 després de la mort del seu marit i gaudeix plenament la seva vida aquí. Ben segur que sempre es troba ocupada. Els seus hobbies inclouen caminar, la natura, la música, el teatre, l'art, la lectura, els passatemps, el bridge i les antiguitats, entre altres. Segurament és més coneguda entre els membres per la seva feina com a Cap de Grup i membre excel·lent dels Cantants Internacionals i del Grup de Bridge.

## NEWS FROM THE BOARD

The major item of news from the Board is the date of the Annual General Meeting. This will be held on Wednesday 24th. June at the Hotel Roc Blanc. It will be followed by a dinner, the cost of which will be subsidised by the Club. There will be welcoming drinks from 7 p.m. with the A.G.M. scheduled to start at 7,30 p.m. Dinner will be booked for 8,30 p.m.

Only a minority of members have attended the last two A.G.M.'s and the Board hope that this formula will attract a larger gathering. But, please, do let us know that you are coming in good time so that everyone can be accommodated.

Brian Dore, our Treasurer, sent out reminders in April about subscriptions. If you have not yet replied please give it your urgent attention. Apologies to those who received a reminder after they had paid; one or two crossed in the post.

There are two vacancies on the Board. If you are interested in joining us please talk to Sue Downham as soon as possible.

## PROFILES OF THE BOARD

### Pop Goldsteen

"Pop" has been called this since she was born in Holland in 1926. Her small brother poked his finger into her and said "Pop", which means "doll" and the name stuck.

She finished school during the last World War. At that time there were not many opportunities for further study, so she held an office job for some years. After the war she studied physiotherapy and following her exams, started her own practice.

Pop came to Andorra in 1989 after her husband died and is enjoying her life here. Certainly she is always occupied. Her hobbies include walking, nature, music, theatre, art, reading, puzzles, bridge and antiques, among others. She is probably best known to members for her work as former group-leader and present sterling member of the International Singers and the Bridge group.



RADIO VALIRA

**RV**

LA RADIO D'AQUI  
93.3 Mhz.  
98.1 Mhz.

TOUS LES JOURS

LUNDI - VENDREDI  
14h00 - 14h30

MICHEL BRARD EN FRANÇAIS

EVERY DAY

MONDAY - FRIDAY  
14h30 - 15h00

KAREN HADDEN IN ENGLISH



## ACTUALITATS

LES ELECCIONS PER AL PARLAMENT D'ANDORRA van tenir lloc quatre dies abans que les d'Anglaterra. Una impressionant diferència és que a Andorra, 8.486 persones d'una població de més de 50.000, decideixen el govern del seu país.

Cada Parròquia elegix a quatre Consellers Generals i aquesta vegada més de 60 candidats es van presentar per a les 28 cadires. El futur Parlament sembla que serà molt important, ja que ha de redactar la futura Constitució i tota la qüestió de la Immigració ha de quedar resolta. Sobre aquest tema, direm que s'han assignat 350 "autoritzacions de residència" per al 1992.

No va sortir ningú elegit en la primera volta a La Massana o a Escaldes-Engordany, donat que cap candidat va obtenir la majoria absoluta. A Canillo només tres candidats van ser elegits, o sigui que es va haver de fer una segona votació per elegir el quart.

La participació electoral va estar una de les més altes en la història, amb un 82,38 %. Es pot comparar de prop amb la de l'any 1989 quan el 82,22 % dels votants van fer-ho, i va ser més alta que la comunal del darrer mes de desembre, on només un 75,65 % es va presentar a les urnes.

La Massana va tenir l'índex de participació més alt, un 88,54 %, i Ordino, sense que sigui sorprenent, va tenir l'índex de participació més baix, un 62,04 %.

Ordino va ser la única Parròquia on un grup es va trobar sense oposició, i l'electorat va demostrar la seva desaprovació davant aquesta situació presentant 116 vots en blanc d'un total de 255. En les altres Parròquies, el programa de l'últim govern, liderat per l'Óscar Ribas va estar clarament vindicat, ja que uns quants ex-consellers van ser reelegits.

A Andorra la Vella, Entesa i Progrés es va emportar gairebé el 70 % dels vots. Entre els candidats es trobava en Jaume Bartomeu, darrer Ministre de Finances del

## NEWS OF ANDORRA

ANDORRA'S PARLIAMENTARY ELECTION was held four days before the British one. One striking difference being that in Andorra 8.486 people, out of a population of over 50.000, decide their country's government.

Each parish elects four General Councillors and this time over 60 candidates stood for the 28 seats. The coming parliament is likely to be an very important one, as the Constitution must be drawn up and the whole question of immigration resolved. On this subject, 350 "residencias" were allocated for 1992.

No one was elected first time round in La Massana or Escaldes-Engordany as no candidate obtained an absolute majority. In Canillo only three candidates were elected, so there had to be a second vote for the fourth.

The electoral turn-out was one of the highest in history, some 82.38 %. This compares closely with 1989 when 82.22 % of those eligible to do so, voted and was higher than last December's local elections, when only 75.65 % presented themselves at the urns.

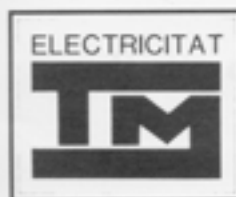
La Massana had the highest turn-out, 88.54 % and Ordino, not surprisingly, the lowest, 62.04 %.

Ordino was the only parish where a group stood unopposed, and the electorate showed their disapproval at this situation by returning 116 blank votes out of a total of 255. And this nomination only made the deadline by 5 minutes!

In the other parishes, the policies of the last government, led by Oscar Ribas, were clearly vindicated, as several ex-councillors were re-elected.

In Andorra la Vella, Entesa i Progrés (Agreement and Progress) swept into office with almost 70 % of the votes. The candidates included Jaume Bartomeu, the last Finance Minister under Ribas, as well as two other ex-councillors. In Sant Julià the Coalició Laureliana Constitucional won, all four of their candidates being elected. The candidate polling the highest number of votes was Ladislau Baró, Ribas Education Minister before the political crisis forced his resignation and the youngest Minister ever. Clearly the electorate want to see him back to continue with his ideas and reforms.

In Encamp, one of the new councillors will be the well-known environmentalist, Maria Reig, the president of APAMA. She stood as one member of the alliance formed by the Union and Progress group and the Group for Democratic Union. All four were elected. Now perhaps environmental matters may figure more prominently in the new government's policies.



• REPARACIONES  
• INSTALACIONES  
• VENTA  
ELECTRODOMESTICOS

Edifici Areny - Tel. 35 5 07 - LA MASSANA



BRITT NIELSEN

Tel.: 37 1 69 • Fax: 37 4 39

Govern Ribas, així com també dos altres consellers. A Sant Julià, la coalició Laureliana Constitucional va guanyar, resultant elegits els seus quatre candidats. El candidat que va obtenir el número més alt de vots va ser Ladislau Baró, Ministre d'Educació i Cultura del Govern Ribas, abans de la crisi política que el va forçar a dimitir i va estar a més a més, el ministre més jove que mai s'ha tingut. Clarament l'electorat el vol tornar a veure perquè continuï les seves idees i reformes.

A Encamp, un dels nous consellers serà la ben coneguda protectora del medi ambient Maria Reig, Presidenta d'APAMA. Es va presentar com a un dels membres de l'aliança formada per Unió i Progrés i el Grup d'Unió Democràtica. Els quatre candidats que van ser elegits. Ara, a la millor, els assumptes relacionats amb la protecció del medi ambient figuraran d'una manera més important en el programa del Govern.

A Escaldes-Engordany, la Nàdia Aleix, advocatessa ben coneguda per molts anglo-parlants, va ser una de les candidates que no va assolir la majoria absoluta. Encara que el seu grup, l'UCPA, va obtenir el número més alt de vots, caps dels quatre candidats va obtenir els 802 que es necessiten, tot i que la Nàdia no estava lluny amb 778 vots. Només un 81 % de l'electorat va votar i més de 300 d'ells van votar a membres del tercer grup que es presentava. En la segona votació el grup va ser elegit amb una bona majoria.

A Canillo, el mal temps no va impedir que un 84 % de l'electorat votés, encara que només van obtenir la majoria absoluta necessària tres dels candidats. Un d'ells és la Bibiana Rossa, una de les tres dones que han estat elegides al Consell General de les Valls. Ara veurem com el nou Consell, que jurà càrrec el passat 15 d'abril, afrontarà el dèficit estimat en més de 13.000 milions de Pta.

In Escaldes-Engordany, Nadia Aleix, the solicitor well-known to many English speakers, was one of the candidates who failed to obtain an absolute majority. Although her group, UCPA, polled the highest number of votes, none of the four obtained the 802 needed, though Nadia was not far behind with 778. Only 81 % of the electorate voted and over 300 of them voted for members of the third group standing. In the second election the group was elected with a healthy majority.

In Canillo, appalling weather did not prevent over 84 % of the electorate turning out but in the event only three candidates obtained the majority necessary. One of them was Bibiana Rossa, one of the three women so far elected to the government. Now we will have to see how the new government, sworn in in April 15, will deal with the country's estimated deficit of over 13.000 million pta. and manage to collect the 6.000 million pta. that the comuns are due to pay back.

#### NEW TRAFFIC FINES IN FORCE

The new legislation that modifies the old "Highway Code" dating from 1985 is due to come into force at any moment now; and with it new, stiffer fines which were approved by the previous Government on March 30 last.

A great many fines have doubled; here are some examples: Altering a chassis number: 100.000 pta. Failure to adequately indicate road works, between 10.000 pta. and 100.000 pta. Using an unauthorized siren or horn, 10.000 pta. and confiscation of the apparatus. Sounding a horn when in urban queues, without justification, 5.000 pta.

Pedestrians can be fined too! 2.000 pta. for failing to use a zebra crossing when there is one within 50 metres! Driving an animal/s through the streets at night without adequate warning lights will cost you 5.000 pta. Where do you hang the lights? On the tail!

Many fines are still lower than in Spain, where you can be fined 50.000 pta. for parking on a blind corner. In Andorra, the fine is only 20.000 pta. and the possibility of losing your licence. Speeding fines are much heavier in Spain; there, the minimum fine for exceeding the limit on a main road is 16.000 pta. or 17.500 pta. if it is 50 % over the limit in town. In Andorra, the speeding fines vary between 2.000 pta. for being 10 Km/hour over the limit up to 25.000 pta. for exceeding the limit by more than 70 Km/hour.

Disregarding a traffic policeman or woman could cost you 10.000 pta.; the same amount will be charged for jumping a red light. Continuing to use studded tyres outside the permitted period could be fined 10.000 pta., bald or unroadworthy tyres or chains when unnecessary, 5.000 pta.



*Desirée  
Peruqueria*

Rosa Ma. SORIANO

c/ Mossèn Tremosa, 1 - Tel. 22 5 03 - ANDORRA LA VELLA



**SERVISSIM**



## Your friends in Andorra

Servissim is Andorra's leading Service, Information and Assistance Company. Established over many years, we have the reputation for having solved more problems for new and long term residents, more quickly, more efficiently, than any other independent company, and have always guaranteed everything that we do. This guarantee even extends to our professional property buying service which could seriously damage your wealth. Every aspect of settling in, living in, investing in and, of course, enjoying life in Andorra is covered by our comprehensive service. Where others are good at promises, we are good at delivering. Our service has never looked to be the cheapest but it is surprising how many hundreds of personal clients have come to realise that is exactly what it turns out to be.

## Gestoria Administrativa

Servei independent d'assistència, informació, orientació i assessorament pels interessats en la compra de bens immobles al Principat d'Andorra. Aquest és un servei imprescindible per a persones o entitats de fora del país que garanteix la documentació correcta que es necessiti en totes les vies administratives públiques i privades. També garanteix que la gestió del preu i condicions de la compra sigui el més beneficiós per al comprador.

Això es possible per la nostra independència de treball davant de qualsevol immobiliària o propietari del Principat ja que únicament representem el nostre client i possible comprador.

La nostre intervenció no acaba amb la compra si no que continua oferint serveis de tot tipus post-compra.

Per a qualsevol informació complementària es poden dirigir bé personalment a les nostres oficines o per telèfon.

**If we cannot help - we know someone who can**

Maria Teresa CASTRO BRESCÓ - Simon BINSTED

SERVISSIM, S.L.

Roc Escolls, 3 - 4A, Av. Meritxell, 20, Andorra la Vella - Telephone 60 4 14 / 61 1 48 - Fax 63 7 97

## SCOTTISH DANCING

This activity continues to thrive. Sessions are held each Sunday (5 p.m. - 7 p.m.) at La Massana Parish Hall, and are attended by up to 24 persons. All dancers are making good progress and, more importantly, all are greatly enjoying themselves. Marjorie Temple.

## ANDORRA INTERNATIONAL THEATRE

By the time this report appears A.I.T. will have presented its Spring production of "Love in a Mist" at the Centre Cultural, Escaldes-Engodany. At the time of writing rehearsals are well under way with a very enthusiastic cast under the direction of Ron Richards. The next event planned is another "Music Hall" at the same venue on September 25 th, 26 th, & 27 th. The "Music Hall" in January was such a success that we felt that a repeat was called for. This will be followed in December (11 th, 12th, & 13 th.) by "Pickwick", postponed from last Christmas.

The Group will always welcome any offers of help. With the type of productions planned for this year we are looking for anyone who can spare an hour or two. We will always welcome new actors, but we have a real need for people who can do the other jobs, anything from publicity to painting, from building sets to bar keeping!! So don't be shy, come along and join our happy group. Tony Hooper.

## DANCERCISE

This group has now finished for their summer break. Classes will start at the end of September. If you are interested in joining for next winter Jackie Richards will be glad to hear from you on 35 5 86.

## INTERNATIONAL SINGERS

On April 10 th we spent a most enjoyable afternoon singing a special programme of unison and harmony songs for the Meritxell School for Handicapped Children. We had been so sorry to have to cancel the main concert in March but, until we have a larger basic group to draw from, a lack of available singers will continue to be a problem, especially given the erratic migratory habits of our community!

So, please, if you have ever thought of joining The Singers but not till: you're more settled / you're seen the children through school / have had your glasses fixed etc., delay no longer. Take the plunge. Join us TODAY - and bring your musical friends with you.

Our chief aim is to enjoy singing. If you join us now not only will you receive a warm welcome but you can have the added bonus of lessons with Teresa Vidal, the soprano who sang so beautifully for us in Ordino Church last Christmas. She is training us in voice production and rhythm as well as increasing our repertoire of spirituals. We hope to build up a collection of ballads and folksongs, some of them arranged for us by our excellent accompanist, Ken Law.

Do join us. With more voices we will once again be able to put on musical evenings for the community. Telephone Clare Allcard 36 2 69, op Pop Goldsteen 35 6 21, or Sheila Hooper 36 1 54.

### FERRETERIA PARC DECORACIÓ

Tel. : 22 6 10

Carrer Josep Viladomat, 4 - ESCALDES

### Restaurant LA NEU KATE + SIMON

Speciality :

MUSSELS - SALMON - SEAFOOD

MAS DE RIBAFETA - ARINSAL - TEL.: 35 7 06



## LETTERS TO THE EDITORS

Dear Editors,

We would like to take this opportunity to thank Desmond Allen and Ann for a very enjoyable evening at the Roc Blanc Hotel, on March 11 th. The fondu was an original idea, and well presented by the hotel. Both the meat and the cheese were good, and the dessert was delicious.

Those of us who are non smokers really appreciated our "smoke free zone". (I hope that in the future, other organizers of lunches and dinners will be able to make similar arrangements.)

The dancing was delightful; certainly some of the best that we have seen in Andorra, and it was all the more pleasing, knowing that it was a local group. The young people looked as though they were really enjoying themselves, and so were we.

Once again, our thanks to Desmond and Ann, for a well organized and enjoyable evening and for all the hard work that they must have put into it, so that everything went smoothly.

**Wallace & Dinah Baxter**

Ordino, March 14 th.

See also the report on the trip to Girona!

The Editors have received a short note from André Slatter thanking those members who supported his son during the recent London Marathon. He tells us that a total of £200 was subscribed. You will remember that Mark Slatter was running to raise money for the Special Childrens' Unit at St. Thomas' Hospital in London.

## STOP PRESS

The first item came to us after the News from Andorra was sent for translation. **NEW TRAFFIC FINES IN FORCE.**

This item appeared in "Welsh Farmer" for April. The Farmers Union of Wales report that quarantine restrictions are to be abolished this summer. "Reports indicate that from April 1st., Belgium, Holland and Germany will be able to send livestock to the U.K. without restrictions. Pets, like dogs will not be subject to quarantine provided they have veterinary certificates proving that they are free of serious diseases... It is believed that quarantine restrictions will be lifted in stages and will be extended to France, Austria and Switzerland on July 1st. and Italy on August 11th." We understand that one of our members made enquiries in U.K. and were informed that these moves were being opposed by the U.K. Has anyone else got any firmer information since we are sure that our British members will be interested in any changes in the regulations?

### Establiments BANYETES

- DECORACIÓ - • Papers Pintats
- Teixits Murals

Telèfon: 35 0 75 - LA MASSANA

**viatges relax**



Carrer Roc dels Escolls, 12 - Tels.: 22 0 44 - 22 0 55  
Tx: 217 AND - Fax: 27 0 55 - bp. 43

## ENGLISH SPEAKING FIRMS AND SERVICES

This new feature, which is intended as a help to newcomers will, the Editors hope, in part answer the letter published in the last issue and is an addition to the *Servissim* service mentioned in elsewhere and our own Helpline.

The Editors have absolutely no axe whatsoever to grind and the selection can only be based on personal experience. Whether we are to continue and extend this feature will depend largely on reader's contributions. We would like to feature Sant Julia and Andorra la Vella in coming issues, so PLEASE send in the names of any English speaking services you have found helpful in these towns. Or other languages of help to members.

### La Massana

Doctor Dr. Margarite Verdager (Tel.: 36 5 56 speaks excellent English (and French) and you should have no trouble when asking for and receiving medical advice. Her surgery is in the main street, near the fish shop, between Supermarket Garralla and the Church turning. Normal hours 9,30 - 11,30 and 17,30 - 20 - 30. It is advisable to telephone first for an appointment.

### Banks

Most of the clerks in Crèdit Andorrà speak adequate English and three speak it very well indeed.

Banc Agricol (just down the road) has two girls who speak good English.

### Hairdressers

Carlos in "Francesc Gaset" (tel.: 35 0 21) opposite "Garralla" Supermarket speaks a little English.

The recently opened "Elegants" (Tel.: 36 8 61) employs an assistant every afternoon who speaks English and Danish as well as several other languages! So if you want anything complicated done, go in the afternoons only.

Both these establishments are "unisex". Men have a separate room at Gaset's.

### Televisions, etc.

Mr. Vries Dijkstra sells, rents, installs and repairs televisions, videos, satellite dishes, etc. He works from home and speaks perfect English. (Tel.: 35 6 73) **Video shops**

Members may not know that there are two shops in Andorra supplying English videos. The newest opened in La Massana in March. It is called "Petit video".

The name refers to the size of the shop, not the number of videos! At the moment there are about 700 in stock and the titles are constantly being updated. In addition the owner will try and obtain any titles specially requested - if not too esoteric!

Membership costs 4.000 pta. a year and then the cost of hiring is 400 pta. per video, per day. Non-members pay more. For the present the opening hours are 4 - 8 p.m. and 11 - 1 on Sundays. There is a wide range of the latest horror films, thrillers, comedies, classics and well-chosen selection of children's videos. "Petit video" is just round the corner from the newest large Perfumeria (opposite the building site of the new car park and the Esso station). Walk past the perfumeria and turn left on the back road towards the village hall and play ground. The entrance is just behind the perfumeria.

The other English Video Club is at Centre Comercial Sant Andreu in Arinsal. (On the right hand side after the village and about 400 metres before the ski station car park). Membership here is 3.000 pta. a year and hiring cost is 400 pta. for 48 hours. Double for non-members plus a 5.000 deposit. At the moment they stock about 70 videos, a carefully chosen and up-to-date selection of the best current videos, all categories: comedies, thrillers and straight. Tel. 38 1 56.

Both shops will supply you with a list of their current stock.



**GARATGE  
NOVAVISTA**

Ferran URTEU ROCA

C/. Bonavista, 15 - Tel. 29 9 33 - ANDORRA LA VELLA

## ART i FUSTA

Two refined furniture shops, managed with an exquisite taste  
Traditional mountain furniture

FITTED CURTAINS, MATTRESSES, GIFTS, ETC.

LA MASSANA - CTRA. GENERAL - Tel. 35 7 48  
ANDORRA LA VELLA - PRAT DE LA CREU - Tel. 61 7 70  
( Opposite Government Building ) - Fax: 37 4 66



## PROPOSED ACTIVITIES FOR 1992

Wednesday 17th. June

a Mystery Tour

Wednesday 24th. June

A.G.M. and Dinner

Thursday 2nd. July

White Water Rafting

Thursday 23rd. July

Poolside BBQ at St. Gothard Hotel.

Sunday 2nd. August

Car Boot Sale

Thursday 10th. September

Trip to Foix Caves

Friday 18th. - Sunday 20th. September

"Music Hall" by A.I.T. at Escaldes

Tuesday 6th. October

Montserrat / Vineyard Trip

Early November

Toulouse shopping & sightseeing trip

Friday 11th. - Sunday 13th. December

"Pickwick" by A.I.T. at Escaldes.

This is not an exhaustive list and one or two other ideas are also being considered.

## NEWS FROM THE ENGLISH SPEAKING CHURCH

### 1. DIARY DATES FOR 1992

Harvest Festival

Wednesday 28th. October

Remembrance Service

Wednesday 11th. November

Christmas Programme:

a) Christingle Service

Tuesday 22nd. December

b) Carol Service

Wednesday 23rd. December.

### 2. JUNIOR CHURCH

A Junior Church for young people commenced in April. It is held on the 1st. and 3rd. Saturday of each month from 11 a.m. - 12 noon in the old Biblioteca, next to the Parish Hall, La Massana. We understand that 11 families are taking their children along. The children are between the ages of 4 - 11 years. Any others will be very welcome. Anyone with Sunday School teaching experience are invited to come along and teach, whilst others with a love and concern for children are sought as helpers. If you want to know more please contact June Wong on 37 9 95.

If you have any materials to use at the Church they would be welcomed. (e.g. coloured pencils, Bibles, Bible pictures, visual aids etc...)

## HOSTAL POBLADÓ

*menú i carte • spécialité paëlla*

Tel. : 35 1 22

ARINSAL

VIATGES

PANTOURS

YOUR TRAVEL AGENCY IN ANDORRA

Plaça Robés, 11 - Tel. 20 4 00 - Fax. 61 4 01 - ANDORRA LA VELLA

## DISCOUNT OFFERS

1. A number of members have asked about some form of information booklet. Recently your Editors were asked to look into this and came to the conclusion that, whilst we could supply simple information (see article on English - speaking facilities in La Massana), information about topics such as Wills, Registration etc. would be difficult to provide in full. We have therefore obtained from Servissim, an organisation of which some of you are already members, a number of discount offers. Servissim supply a number of very comprehensive information sheets (see below). It appears that it is not generally known that non-members of Servissim can buy these "Help" sheets. They are available at various prices, and Servissim have offered them to any members of the Club at a 50 % discount.

The Sheets at present available are: (with price & discount price)

Automòbil Club d'Andorra	250 Pta.	125 Pta.
Caixa Andorrana de Seguretat Social	2.500 Pta.	1.250 Pta.
Registration at your Comú	1.000 Pta.	500 Pta.
Rates and taxes payable to your Comú	1.000 Pta.	500 Pta.
Co-Proprietors' communities and charges	2.500 Pta.	1.250 Pta.
New residents' firearms permits in Andorra	250 Pta.	125 Pta.
Insuring your property in Andorra	Free	
Driving and owning vehicles in Andorra	2.500 Pta.	1.250 Pta.
Trading and forming companies in Andorra	3.500 Pta.	1.750 Pta.
Renting, rental income and the rental register	2.500 Pta.	1.250 Pta.

Residències in Andorra	2.500 Pta.	1.250 Pta.
Property titles and purchasing property	2.500 Pta.	1.250 Pta.
Wills, bequests & tax implications	2.500 Pta.	1.250 Pta.
Work permits	2.000 Pta.	1.000 Pta.
Banks and banking	2.500 Pta.	1.250 Pta.

For those who wish to become members of Servissim, and receive all the above, they offer a discount of 10.000 pta. on the initial joining fee (20.000 pta. instead of 30.000 pta.). They are also offering a superb book containing all the above information and much more. This is on sale in U.K. at £ 60 (11.000 pta.) and is offered to our members at 7.250 pta. If you are interested with any of the above offers please contact Tony Hooper.

(The Club and the Board make it clear that they accept no responsibility for the contents of any of these documents)

2. We know that a number of our members are attending Spanish lessons. However some people might be interested in an intensive course lasting two or four weeks. Inlingua have offered a discount of 10 % to members who wish to pursue such a course. They normally charge 36.000 pta. for a 40 hour course and are offering this at 32.400 pta. The courses will be easier to organise if 4 to 6 members get together to attend a course and discuss exact timings with Inlingua. Any further information contact Tony Hooper.

3. Copies of the tape "Welcome to Andorra" are still available at the special reduced rate. Normally sold for 950 pta. they are offered to members at 750 pta. each. Please order (with money) from Tony Hooper, Comes de Rull, Sispony, La Massana. (36 1 54).

## ESTIL NORDIC

A COMPLETE RANGE OF HOME FURNISHING FROM DENMARK & THE U.K.  
**FITTED KITCHENS, BEDROOMS, CARPETS & CURTAINS**  
**GARDEN & OFFICE FURNITURE, BEDS, LINEN DUVETS & TOWELS**  
**NEW !!! SATELLITE SYSTEMS & DECODERS FROM THE U.K.**

Edifici Areny, Ctra. General - ARINSAL - Tel.: 37 2 75 - Fax: 37 1 36



## LITERARY SECTION

The two short poems following are taken from "Poems of Arabia" by one of our members, Elise Kellett. As she says in her introduction: "This small collection of verses was written as a poetic diary of my thoughts and impressions, influenced by my life and travel within Saudi Arabia during... eight years". She thought as the Club has many members who have also lived in that part of the world that "perhaps the poems... will bring to mind a treasured memory of pleasant thoughts and recollections of their days spent in the Middle East".

### Arab Coffee Pot

A smoke blackened coffee pot,  
Worn, cracked and bent,  
From wood burning fire on the hearth.  
Boiling to welcome new travellers seen  
Through the door of a Bedouin tent.

"Sakan akeikum, sadddiqi, salam."  
The cup handed over with care,  
Perfumed with spices, and cinnamon ground  
With perfume of Araby rare.

This is the basis of all desert law,  
Each traveller comes as a friend.  
The best sheep is slaughtered  
The last story told,  
Bedouin law, without end.

### Lestu Adrie

There's beautiful phrase coined years ago,  
By Arab Bedouin, free.  
It says, quite simply, to questions asked,  
"La lestu adrie."

"Where do you come from?" the stranger asks,  
"Do stars in the sky move free?"  
The Bedouin smiles and shakes his head,  
And says, "Lestu adrie."

Elise Kellett

### Nelson the Dog

#### A short story

Poor old Nellie was full of arthritis, but still always ready with a wag of his tail and a gruffy bark, to welcome Paul and Mike home from school. In fact he belonged to every boy in the neighbourhood and had instant access to every home in the drive.

He was supposed to be a German Shepherd, but due to one ear that drooped sadly over his face and a body that had long gone to seed, he resembled Yogi Bear, in more ways than one. He could fake a limp to coax a biscuit from the lady at the cake shop and would sit for hours next to the plastic Alsation dog, which collected money for the blind. This was always guaranteed to earn him a few "Hello, Nellies" or even a sweet from any passing schoolboy. Nellie loved sweets, in fact Nellie loved food, period! and Joan who owned him was seriously considering putting a label around his neck asking all his friends, please not to feed him.

He was an avid dustbin searcher and complaints come thick and fast; another complaint was about his sexual tendencies, which ran riot when he fell in love with a "Crufts" type" poodle and howled all night like a banshee, much to the consternation of the lady dog's owner and the neighbours.

The Vet despaired as his weight increased. It was no wonder really because he started on his rounds at nine

### MOBILE HOME FOR HIRE WHY NOT ENJOY A BREAK AT THE BEACH

On quiet site nr. Argelès, France.  
4/6 berths. 3 1/4 hrs. away.  
3.000 Pts. per day. Members only.

**Details & Booking Ring 36154**

### PROPERTY REPAIRS CARPENTER - PAINTER DECORATOR - GARDNER etc. CLEANING - SPRING CLEANING

Experienced & reliable.  
Reasonable prices

**RIC & GAIL PHILIP - Tel.: 51 4 16**

o'clock every morning, called in at the village sandwich bar for a titbit, popped into the butcher's for a bone; the lady at the cooked-meat shop saved him all the bits from the machine and the baker always had a morsel or two for him to scoff. Then he trotted off to the school where most of the children knew him and he was given even more scraps before returning home for lunch, where he ate his usual tin of doggy food.

The policeman on the school-crossing stopped the traffic for him. This was understood especially as he developed a pronounced limp just before the crossing came in sight. He usually barked his thanks, which always left the young bobby laughing his socks off as he watched Nellie trot away quite normally, sans limp.

One morning I was having coffee with his owner, who was not pleased with him, not pleased at all. In fact Nellie was hiding in disgrace behind the large couch and whimpering a very "pussycat" woof, as if he was afraid to offer his usual boisterous welcome.

"What's wrong with Nellie?" I asked.

"Don't ask," she said. "He's going to a farm in Yorkshire tomorrow, that's if he's lucky!"

A soft whimper answered these awful words and a sound that was definitely akin to crying followed.

"Oh dear!" I said. "What has he done this time?" (He was always doing something, I might add.)

"Done!" said Joan, hurling this invective more at Nellie than myself. "I'll tell you what he's done. He's eaten a full shoulder of cooked lamb, bone and all! Don will go mad when he comes in, not to mention the roasties he polished off for good measure! He's really in the fertiliser this time, I can tell you!"

Poor Nellie knew he was in deep trouble and decided he would head for the woods, literally, so he limped to the door. "That won't wash! Joan shouted. "Go on, get out before he tans the hide off you!" and with that she opened the door and Nellie fled.

Half-an-hour later as we were finishing coffee, we heard a scratching on the door and in he came with a two-pound joint of beef, all wrapped up with a Tesco label on it, frozen solid.

"Heavens to Murgatroyd," Joan said, "He's pinched it out of the freezer from the Supermarket! What on earth shall I do?"

"Put it in the oven," I said, "and if you get conscience stricken, pay for it at Tesco next time you go."

I looked down at the old dog and laughed as he wagged his tail joyfully and rolled over onto his huge back for a scratch and a tickle.

Now you may think that this is a cute story culled directly from my imagination. I wish I could say I was so talented but sadly, no. It is absolutely true...

Elise Kellett.

Tel.:  
65 0 03

**Mialp**  
IMMOBILIÀRIA

CARME MAS DE ROSSELL  
I  
INGE MILLAR

Av. Meritxell, 100 - Andorra la Vella  
CATALAN, SPANISH, FRENCH, ENGLISH, SCANDINAVIAN SPOKEN

## DALI AND GIRONA

Dead on the dot of 7,30 a.m. the 56 seater Regitour coach was awaiting us in Arinsal and so began a two day event, both well researched and beautifully organised.

Despite a "Go slow" by Passport Control we were off to Villefranche by 8,40 where we stopped for coffee. Villefranche is a fascinating old fortified town and worthy of a visit in its own right. Off again - this time to Figueras where we were to explore the famous Dali museum. On the way we were shown a video film made by Russell Harty entitled "HALLO DALI", which provided an excellent insight into the artist's character, an inveterate joker and leg puller. This was underlined when he spoke in terrible broken English, because in his youth when an impecunious artist, he had spent some years under the auspices of Edward James, whose estate in Hampshire is now an adult educational foundation.

On arrival at Figueras, the birthplace of Dali, we checked in at the Hotel Duran. There was time for a bite to eat before meeting up outside the museum, special arrangements having been made for our group. It is a magnificent collection, ranging as it does from the sublime to the ridiculous, but all his works show the craftsman that he was. There is overwhelming evidence of his sense of fun, so it was easy to believe that in his own words he claimed his favorite dish to be "Crayfish and hot chocolate sauce", not to mention his other great love "Armagnac and Gold". Everyone should visit the museum at least twice.

The more energetic amongst us went to see the Toy Museum: others to relax in the comfortable and friendly hotel until dinner at 8,30. Food and presentation could not have been better and the restaurant decor - antique tiles and ceramics of other kinds were very pleasing. At 10,30 p.m. those with even more stamina had chance to go by coach to the Casino at Perelada housed in a floodlit

castle some 24 Kms from Figueras. Here to the delight of all, entry was free and pink champagne had been arranged, also free!

Next morning following breakfast we were on the road to Girona, an old Roman city of great importance to Catalunya.

There was so much to see, not least the Cathedral which has the widest gothic nave in the world and where the amazing tapestry of the Creation is on display. Of great interest too are the Arabian Baths, the Jewish Quarter and all the numerous museums. Easy to miss, but certainly worth a visit is: - "El museo de la Ciudad". Back to the coach at 1,30 and a quick visit to the Hospital Caterina where the 17th Century "Farmacia Antigua" was opened especially for us. The Baroque painted, vaulted ceiling dates back to 1833 and the walls are lined with an incredible number of large blue and white apothecary jars not to mention all the little brown ones. Also of interest were some massive leather encyclopaedias and dictionaries on surgery and a frightening display of lethal looking instruments presumably used on the poor humans of those days.

Then off for a very late lunch at Montagut. Incidentally the coach diverted a little so that we could see the lovely lake at Banyoles. It is here that some of the Olympic rowing events will take place.

After the meal back to Besalú to see the "Pont Romànic" and the historic walls. When we arrived the Ritual Jewish Bath House was closed, but all things being possible Desmond managed to borrow the key! There is only one of its kind in Spain and three in the whole of Europe.

Sightseeing over we were on our way home. Another surprise. Bottles appeared from nowhere and plenty of eats. What more could we want. We cannot be too grateful to both Desmond and Ann for all their careful planning and research which made two days into a real holiday.



## RESTAURANT HINDÚ TAJ MAHAL

Av. Copríncep Episcopal, 127  
Tel. 32 8 27- ENCAMP (Principat d'Andorra)



## THE MOUNTAIN SUMMER

Summer brings visitors and what better way to show them our unspoiled areas than a picnic on a mountainside with the Pyrenees as background. July is still relatively uncrowded but in August, as we know so well, you may spend ages in the traffic before you actually get there. With the Olympics from late July to early August it is not unreasonable to expect heavier congestion than usual.

Before mid-July the Ransol Valley should offer quiet. In addition to its many flowers it is noted for its beautiful Iris, and if you are lucky you may see the Lammergeier, largest of the vultures. The rougher terrain of the Sorteny is a must for its flowers, which are so quickly spoiled when the cattle are put out to grazing. In summer the Coll de la Botella is an Alpine garden of stunning views where the Wheatear and Skylark abound and the grass is strewn with Forgetmenot and the sweetly scented dwarf Daphne. All these areas are easily accessible by car.

An easy, gradually sloped walk takes one through Sispony Village and into its valley. By early June its summer fields are bright with flowers - Mallow, Burnt Orchid, St. Bruno's Lily - and are the haunt of butterflies.

Though its a never-on-a-Sunday place throughout the summer the St. Julia Rabassa is well worth experiencing. The coarse grass and scree areas of the Alpine moorland are host to an astonishing number of Skylarks and some of Andorra's more rare plants. If using a car it is advisable to walk from the restaurant - about one kilometre, though by jeep it is possible to reach Pic Negre. And the excursion buses go there.

Newcomers and visitors to Andorra are welcome to join the Natural History Group on its guided summer outings. It is one way of getting to know and appreciate those areas not seen by car. 21st June explores the Envalira heights, 25th June examines the botany of the Sorteny Valley and 23rd July offers an opportunity to see Marmots. (Phone 41279 for details).

**Ann Matschke**

(who also wrote last quarter's article)

### Other recommended guides:

Field Guide to Butterflies & Months of Britain & Europe  
H. Reichholf - Riehm  
Crowood Press  
ISBN 1-85223-593-4

Canillo has produced a Guide in English and Spanish to the warks, natural history and architecture of the parish. With maps and photographs. 550 pta. from bookshop or the comú.

A.D.N. has brought out a booklet giving suggested nature trails in every parish - in English, French, German, Catalan and Spanish. Associació per a la Defensa de la Natura. Ap. Correus Espanyols nr. 96

Andorra la Vella.

## WHY NOT ADVERTISE IN THIS MAGAZINE ?

JAHAM

FOR DETAILS CONTACT

**JACQUIE CROZIER (35931) or TONY HOOPER (36154)**

## A SPOT OF BOTHER IN BARCELONA

by Clare Allcard

The first shouts of "Thief!" came from a wild, white-haired Englishman whose yacht lay just behind ours, moored to Barcelona's public quay. It was a hot, muggy night so, whisking only a thin sarong around my nakedness, I rushed on deck to help. Here, surely, was that moment everyone longs for; the moment to prove one's courage.

The Englishman was already ashore, arms stretched before him, flare pistol held menacingly in both fists - and apparently pointing straight at a decorative palm tree. In a flash I knew what to do; circle behind the tree and trap the brigand between us in a cunning pincer movement. Holding up my sarong with one hand, I clambered ashore, circled, and saw him. Two metres tall, he could have led an American football team any day, while, in his hand, a long-bladed knife glinted in the lamp light.

My brain, by now needle-sharp, had another flash of inspiration. Maybe this was not my great moment after all. Besides, I was hardly dressed for the part: where were the leather boots, the bowler hat?

I retreated. The drug-starved thief fled.

Our English neighbour consulted the police. No, we were not allowed to shoot thieves on the dock. Aboard our own, foreign-registered, boats however the law was less clear. And that, as far as our blood-thirsty acquaintance was concerned, was tantamount to proclaiming open season on thieves.

Personally I was more interested in keeping the marauding druggies from coming aboard in the first place. With no police to protect us (they all vanished at night), the cruising fraternity organised their own vigilante force; each crew to take turns at night patrol along the dock.

Edward and I have very different ideas on defence. He goes in for the macho, blast 'em to smithereens bit while I favour a more psychological approach. So, as we did our stint on the quay, we

resembled nothing so much as a pair of outsize Christmas stockings on parade, curious lumps protruding from under our anoraks. His were caused by a flare gun, a foot long Gurkha kukri knife and the fish bopper, a wooden cudgel normally used for killing sharks. Under my anorak lay a highly complicated camera: zoom lens, flash unit, the lot, plus an aerosol fog horn.

A little word of warning about the camera, just in case any of you should wish to emulate this most sophisticated form of defence. The theory is fine. No thief likes to have his picture taken. But in practice, on patrol, how the heck do you pull the thing from its hiding place, focus it, charge the flash and press the button while sounding off a fog horn at the same time? Hanging it outside your anorak's no good either because then you really are asking for trouble.

Mind you, there were times when that camera had a most salutary effect. One would-be thief took but a fleeting glance at it then jumped from "JOHANNE" waving a white handkerchief of truce above his head while hiding his face behind his upturned collar.

We were off duty and asleep when our next visitor arrived.

Edward charged up the cabin steps as I blasted away on the fog horn, nearly deafening us both. This time Edward was in luck. He had the intruder trapped between the cabin doors and the steering wheel, skinny shins exactly in line with Edward's shoulders.

All the pent up anger of the last few days was meted out onto those frantically leaping legs as Edward flayed away with the fish bopper. Eventually the man was allowed to limp ashore - to be met by a friend doubled over with laughter. I fear that dear "JOHANNE" may have been a tiny bit to blame in that particular case.

Our ancient, and very romantic, ex-Baltic Trader is known to the locals as "El Barco Pirata" and, as such, she may have lured the poor young man on board for nothing more sinister than a quick, Eroll Flyn, turn of her wheel. I doubt if he'll try it again; at least not at three o'clock in the morning.

The final spot of bother took place a few days later. A Danish yacht had tied up behind the Englishman while, astern of the

## WHY NOT ADVERTISE IN THIS MAGAZINE ?

FOR DETAILS CONTACT

**JACQUIE CROZIER (35931) or TONY HOOPER (36154)**

Dane, lay a magnificent, 40 metre schooner owned by a diminutive Frenchman. Already robbed once, he was none too pleased when he woke that night to find a stranger rummaging under his bunk. With a Gallic shriek he pounced on the invader who, escaping, sprinted off down the dock with French skipper and crew in hot pursuit. The thief leapt onto the Dane's boat. The two Frenchmen followed. Concerning the man in the bows, they flung him to the deck.

At this point the wild Englishman roused himself from his slumbers. Still half asleep, he picked up a flare pistol and stumbled into his cockpit. There, just a few metres from his very eyes, he distinctly saw two dastardly thieves beating up a poor

innocent yachtsman who lay, moaning pitifully, on the deck. Ah Haaar! At last!

He levelled the flare gun and fired.

For one stunned moment a hush filled the air, followed instantly by pandemonium. The red distress flare had passed wide of its target but that target, the already irate Frenchman, was not amused. In the ensuing chaos the thief vanished ashore leaving behind his flick knife and a good deal of blood.

After that, no druggies risked raiding our yachts and we had the pleasure of several perfect, quiet nights moored in the very heart of my favourite city, Barcelona.

## DISABLED SPORT 1992

**Tony Hooper**

In the near future we will all be overwhelmed by the 1992 Barcelona Olympics. We even have one of the events, canoeing, on our doorstep at Seu d'Urgell. It would be very easy to believe that these events will be the highlight of sporting achievement in Spain in 1992. But once these Olympics are concluded the way is open for three very important meetings for the disabled sportsmen and women of the world.

From September 5th. to 14th. the 9th. Paralympics will be held in Barcelona using the same facilities as the "normal" Olympics. The following week the first Paralympics for the Mentally Handicapped will be held in Madrid (15th. to 19th.), and in early October a "Special Olympics" in Villanova, just south of Barcelona.

Why the separate events, and why the division? To answer these questions it is necessary to look at the history of disabled sport in general, and the Paralymp-

pic movement in particular. The first recorded disabled sport was in the early 50's in England (Stoke Mandeville), Holland and the U.S.A. (Veterans' Hospitals). The disabled group involved were paraplegics competing in wheelchairs. The first truly international event was held in England when a team from Holland visited Stoke Mandeville. Two years later a basketball team from U.S.A. joined this event, and the International Stoke Mandeville Games Federation was formed. The first "Paralympics" were held in Rome in 1960 immediately after that city had played host to the Olympics. Following this the I.S.M.G.F. tried to organise the event after each Olympics in the country where the Olympics were being held. So the "Paralympics" were held in Germany at Hiedleberg in 1964 following the Munich games. In 1968 with the Olympics being held at altitude in Mexico it was decided for health safety reasons to go to Tel Aviv. 1972 saw the games in Tokyo, followed by the Olympics in Montreal and the "Paralympics" in Toronto in 1976.

Readers may have noticed that I have put inverted commas around "Paralympics" since up to this point

### DO YOU WANT TO LIVE IN THE U.K. WITHOUT GETTING INVOLVED IN THE U.K. «SYSTEM»? TOWNHOUSE FOR SALE ON ISLE OF MANN

- £ 140,000 Freeholding Central Douglas with panoramic view of Douglas Bay (at back) and manicured park (at front).
- On 5 floors: 3 dble bedrms, 2 bathrms, cloakrm, huge reception rm with panoramic windows, bakony overlooking bay, office, kitchen, dining rm, games rm, intercom, gas c.h., 2 car garage with internal access.
- All enquiries Tel. (44 624 672633) July onwards.

all these event were only for paraplegics or those with spinal related problems (e.g. Polio and Spina Bifida). During these years other disability groups had entered the sporting arena. These were the Blind, the Amputees, the Cerebal Palsy group,

and a group who took the name Les Autres to accommodate all those who did not fit into one of the other physically disabled groups. The 1980 Olympics were held in Moscow but the Russian authorities stated that they would not welcome disabled sportsmen. Holland stepped into the breach and at Arnhem in June 1980 organised the first true Paralympics for all five disability groups. I was fortunate to be an official at those games, and although I had been involved with paraplegic sport at international level for some time, it was an eye-opener to me to see all these different groups competing.

Unfortunately the 1984 games, due to be held in Illinois, U.S.A. were cancelled at very short notice due to lack of money. We organised the paraplegic games in England, and some of the others were accommodated by a "Special Olympics" held in New York. 1988 saw the great leap forward. The Paralympics were recognised by the International Olympic Committee. For the first time all five disability groups competed in Seoul, South Korea, using all the facilities built specially for the Olympics. I attended these games as coach to the G.B. Basketball team. I will never forget Saturday 15 th. October when we marched into the Olympic Stadium to be greeted by 100.000 cheering spectators. The hospitality of the

Korean people was overwhelming and I am sure that everyone who was fortunate enough to be there will retain many memories for the rest of their life. Now it will soon be the turn of Barcelona. Friends, both in England and in Spain, who are involved in the organisation assure me that 1992 will be an even greater event than 1988. But 1992 will see another advance in disabled sport. Although they have not been included in the Barcelona games the Mentally Handicapped will be celebrating their own Paralympics in Madrid in September. There has been some hostility from the established disability groups towards the inclusion of the mentally handicapped, so this separate event has been organised under the same umbrella. But this is a big step forward and I am sure that the next Paralympics will be for six disability groups.

And now for the "Special Olympics"! This is not only the name of an event but also the organisation involved in sport for the mentally handicapped. The other sports organisations concentrate on the "elite" of the "elite" at Paralympics; Special Olympics as an organisation concentrate on making it possible for as many people as possible to take part. Here in Andorra we chose between competing in Madrid, where the qualifying standards would have meant that we could perhaps send 2 or 3 athletes, or going to the "Special Olympics" where we will have a team of between 25 and 30 athletes. If the glory of Olympic competition is in "taking part" I believe that the right choice has been made for the mentally handicapped youngsters of Andorra.

**Do you by any chance have a  
small electric comentmixer,  
you want to part with?**

**Please call Hans Kiaer  
Tel.: 36 8 92**

**If you are interested in camping -  
we have a VW Camper for sale.  
Conversion "Auto-Sleeper",  
sleeps 4, 2L engine.**

**For further info. please call  
Hans Kiaer - Tel.: 36 8 92**



## OUR HUNDREDTH BIRTHDAY

What do you mean, the reader will ask, by "our hundredth birthday", birthdays are strictly individual, they cannot be shared? Well, up to a point, I believe that they can be shared, especially when they are close together in time, under the same sign. My then fiancée and I had birthdays a week apart in the first half of July, under the sign Cancer. So there we were in Peru in 1982, in the old Inca capital Cuzco, sharing a hundredth birthday, to which my contribution was 57 years and hers was 43, just one century between us.

Let me anticipate the reader's next question, what were the two of us doing in Cuzco anyway, it isn't exactly in the centre of Europe, not many people go there? During most of the 70's and 80's I lived and worked in Paris, working for a strange organisation called the Intergovernmental Council of Copper-Exporting Countries, a sort of OPEC for copper. The English acronym is ICCEC which sounds more like a hiccup than an international organisation, so we used the French and Spanish acronym CIPEC. I was the marketing expert, and a good deal more besides. The discretion of a high-level international civil servant, which I then was, requires me to say little about the major policy issues with which I was involved.

But there is nothing that requires silence about my private life at the time. The core members of CIPEC were, and are, Chile, Peru, Zaire and Zambia. So that is how I came to be in Peru in July 1982, where CIPEC was holding its 18th. Conference of Ministers; I have on my desk as I write a copper-bladed paper-knife to commemorate the occasion. How I came to have the job in the first place is an interesting story, not relevant here. I had the right of 1st. class air travel, which I waived so that my fiancée and I could travel together, two for the price of one at no extra cost to CIPEC. My per diem allowance covered her accommodation as well as mine during the Conference, and she helped out to some extent being almost bilingual in English / French and having some Spanish.

It is a CIPEC tradition that, after completion of the business of the Conference, the host country should invite delegates of member countries and observers plus members of the CIPEC secretariat to a few days of tourist excursions and/or visits to copper mines. Alternative excursions in Peru were to Iquitos in the Amazonian jungle, across Lake Titicaca at 12,500 ft. above sea level, to Bolivia, or to Cuzco and Machu Picchu. I chose the last although I had been before. It was new to my fiancée, and in any case Machu Picchu is one of the few places in the world where the reality surpasses the expectation; Bali in Indonesia is another.

When the Chilean Pablo Neruda, possibly the greatest poet of the mid-twentieth century, wrote his superb poem "The Heights of Machu Picchu" he thought that it was the lost city of the Incas, where they managed to survive for a few decades after Francisco Pizarro captured the Inca capital Cuzco and murdered the Inca Atahualpa in 1533. But since then John Hemming in his book "The Conquest of the Incas", published some 20 years ago, has made a convincing case for Vilcabamba some 45 Kms. west of Machu Picchu as the lost city of the Incas. That in no way detracts from the merits of Neruda's poem - I met him once when he was Chilean Ambassador to France - or from the visual splendours of Machu Picchu.

Cuzco is about 11,000 ft. above sea level, higher than the mountains around Andorra, enough to give most people, including me, mild altitude sickness. The air is thin, walk slowly and not often. Our hotel made us a birthday cake. We visited some of the fortified places around Cuzco, with marvellous high-sounding names like Ollontaytambo, Tambormachay, Pukapukara and Saqsaywaman. In Cuzco one could legally buy coca tea-bags, of dried coca leaves from which cocaine is extracted; it was said that one could buy the real stuff in the Indian markets. We visited the "Temple of the Sun", which at last after 400 years was being carefully restored. We spent a long time in the cathedral of Cuzco, one of the most splendid examples of Spanish colonial architecture; saw the Anda-

huaylillas Chapel, claimed to have one of the most beautifully decorated ceilings in the world, and many others.

To Machu Picchu from Cuzco is a full day trip by narrow gauge railway, climbing painfully out of the valley around Cuzco and down the Urubamba valley where the train stops and one rushes for the buses which go to the top of the mountain, rediscovered by the American archaeologist Hiram Bingham in 1911. Machu Picchu is not as high as Cuzco, and with luck one is free of altitude sickness. It is the site more than the architectural remains that impress, the roofless city of stone surrounded by steep mountains covered in vegetation often hidden in mists, steep slippery

staircases everywhere cut into the stone, linked to Cuzco by a mountain-top trail now reopened for the young and hardy.

From our hundredth birthday just ten years ago I have many memories, some tourist documentation, a few postcards, and a present that my fiancée gave me in Lima on our way back to Paris. It is two small stone carvings, each about 9 cms. long and in the form of a pair of pumas, one light the other dark. They are called Mogadishu and Mogador; the significance of their names is another story that I will perhaps tell some day.

Peter Parkinson.

---

## USEFULL HINTS

---

As promised, here are the instructions from Rita Gee on Seasoning a Cassola before use.

"Put the cassola in the sink. Cover it in cold water and leave to soak overnight. Next morning drain and dry it, then rub the base of it with a cut clove of garlic. This seals the pores of the clay base. Then almost fill the cassola with cold water and heat over a moderate gas flame until nearly all the water has evaporated. Drain and dry and it is now ready for use - directly over the gas, in the oven or in a microwave".

Using jam in cooking? Use a good quality jam with a lot of fruit in it. There will be less chance of the jam boiling over and out of the pastry case. If you have got a lot of different jams hanging about in your cupboard, blend them together for a mixed fruit flavoured tart.

Making meringue? Meringues will keep for up to two weeks left on baking parchment in an airtight tin. Use a mixture of half caster sugar and half soft light brown sugar for toffee flavoured meringues.

Sewing and Knitting. Stop a thimble from falling off by putting some Blu-Tak inside.

Tidy up cotton reels by threading them onto an old knitting needle and fixing a cork on the end.

Having problems with your tension and the stitches difficult to slide off the needle? Put a spot of polish on a cloth and pull the needles through it a few times.

When knitting with mohair, to help keep the fluff down, put in the fridge to cool for a while before using.

## FOR SALE

DOUBLE GLAZING GLASS,  
10 mm gap, all at 60% off shop prices:

256 by 64,5cms - 6 pieces

109 by 64,5cms - 6 pieces

204 by 60cms - 1 piece

207 by 118cms - 1 piece each, but with corner

207 by 98cms - cut off for sloping roof

phone 43 4 59

SETTE,

175 by 95 cms, in sound condition, but needs  
recovering; or suitable for a large spoiled dog; 92 pta,  
o.n.o.

phone 43 4 59

DOG BASKET,

85 by 66 cms, as new; suitable for retriever-sized  
partly spoiled dog; 3.000 pta.

phone 43 4 59

YOKES,

suitable for entirely unspoiled oxen, or, better, for  
trendy light fittings. One double, 120 cms long:  
25.000 pta.

Another single, 66 cms long: 14.000 pta.

phone 43 4 59

BED HEADS,

pair, each one metre high, one metre wide, Spanish  
style, very good condition:  
7.500 pta the pair.

phone 43 4 59

WALL LIGHTS,

polished teak panel 65 by 25 cms, with stand-  
off wood and brass light fitting 35 cms high;  
up-market Spanish design: 8.000 pta the pair.

phone 43 4 59

CARVED WOOD PANEL,

mahogany colour, 106 by 30 cms, dog and  
partridge motif; 5.000 pta

phone 43 4 59

TOWNHOUSE

on the Isle of Man. Freehold in central Douglas.  
£ 140.000.

See main advert for fuller details

EXCHANGE.

Chalet in Auvinya. 2 double bedrooms with  
built-in cupboards; 2 bathrooms; entrance  
hall; sitting / dining room with open fire;  
kitchen; garage; terrace; on plot of 428m2.

Exchange for flat in Sant Julia with financial  
adjustment. OR FOR SALE at 30.000.000 pta.

Some furniture for sale separately.

David Yeoman, c/o Crèdit Andorrà,

Sant Julià:

Tel: 41 8 29.





AUTO SERVEI

CONCESSIONARI DE FORD MOTOR CO.

OFICINES, RECANVIS, TALLER, VENDES  
PNEUMATICS I ACCESSORIS:

Avda. Príncep Benlloch, 3  
Tels. 20 0 23 - 20 7 45 i 20 7 58  
Telex: 362

ANDORRA LA VELLA  
(ANDORRA)

# THE FORD RANGE



*Vive*







**CISA**



CONSTRUCCIÓ IMMOBILIÀRIA, S.A.  
Edifici La Cabanota - P.B.  
LA MASSANA - (Principat d'Andorra)  
Tels: 35 2 28 - 35 0 55  
Télex: ANDOCISA 292 AND  
Fax: 35 0 35

***CISA — The People for Property in Andorra***



# COMPTES 1.991 i PRESSUPOST 1.992

## 1991 ACCOUNTS and 1992 BUDGET

	1991 ene-jun jan-jun	1991 jul-des jul-dec	notes	1992 pressup budget
INGRESOS/INCOME				
	('000 Ptas)			
Subs/Subs	516	159		550
Interes i Varis/Interest & misc	4	12		25
	520	171		575
DESPESES/EXPENSES				
Paper, fotocopias/Paper, copying	36	22		60
Traduccions/Translations	66	14	1	30
Secretaria/Secretarial	140	11		30
Estatuts/Statutes	0	0		80
Butlletí/Newsletter	0	0	2	80
Activitats/Activities	4	0		75
Varis i Imprevistos/Conting & misc	0	0		75
Grups/Groups:				
Llengües/Languages	167	0		20
Art	48	48		18
Imprevistos/Provision	0	0	3	100
	461	95		566

### NOTES

1. Excepte Butlletí. Excluding Newsletter
2. Actualment el butlletí és autofinançat, inclussiu traduccions. El pressupost està per millors. The Newsletter is now self-financing including translation costs which are high. The budget allows for further improvements.
3. <sup>Tenem</sup> ~~hem~~ fons pels grups pels desembors capitals. Finance is available to groups for capital and similar costs.

# CLUB INTERNACIONAL d'ANDORRA

ASSEMBLEA GENERAL ANYAL - 1992 - ANNUAL GENERAL MEETING

Apreciat soci

Em plau convocar-vos a l'Assemblea General Anyal que tindra lloc al Hotel Roc Blanc, Escaldes el dia 24 de juny 1.992

Dear Member

You are invited to attend the Club Annual General Meeting which will take place in the Hotel Roc Blanc, Escaldes on the 24th June 1992

## L'ORDRE DEL DIA

## AGENDA

1a convocatòria i còctels	1900	Arrival and Cocktails
2a convocatòria	1930	Start of Proceedings
La Presidenta obre la sessió		President's Opening Address
Actas de Assemblea General 1.991		Minutes of last AGM
Comptes 1.991 i Pressupost 1.992		1991 Accounts & 1992 Budget
Informe dels Grups i Intercom		Report on Groups and Newsletter
Programa d'Activitats 1.992		Activity Programme
Precs i Preguntes		Any Other Business
Nomenament de Carrecs		Election for Board Vacancies

Su Downham (Presidenta)

## AGM DINNER

The AGM will be followed at 8.30 pm by a dinner at the Roc Blanc Hotel. Tickets, price 2700 Ptas (guests 3200), are available at coffee mornings, or from Desmond Allen (36043) or Ralph Husband (43459)

NOT LATER THAN 19th JUNE

## SOPAR DE L'ASSEMBLEA

Despres de l'Assemblea a les 2030h. hi haura un sopar al Hotel Roc Blanc. Tiquets preu 2700 ptes (no-socis 3200). Reservar al telefono 35346 matins (Su Downham).

FINS AL 19 JUNY

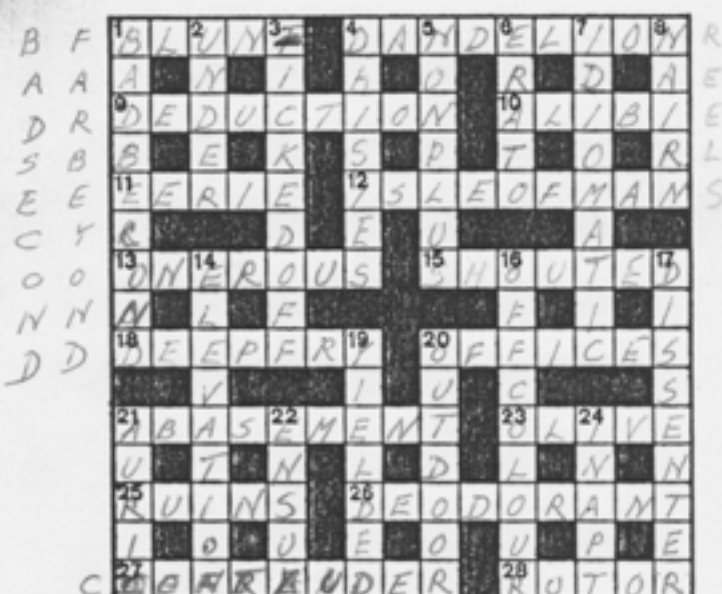
# WHITE WATER RAFTING

Get the adrenalin flowing ! A group of CIA members are going White Water Rafting on Thursday 2nd July on the Spanish River Noguero Pallaresa just west of Andorra. Anyone of any age is welcome. You don't need to be especially fit, and we'll all be scared so you'll be in good company. We've picked good organisers : they provide instruction, an expert on each raft and all the equipment you need. If you are tempted please phone Desmond Allen 36043 to talk about it.



# COMPETITIONS PAGE

A different kind of Crossword this time! Perhaps we will receive more entries - we hope so!



Across:

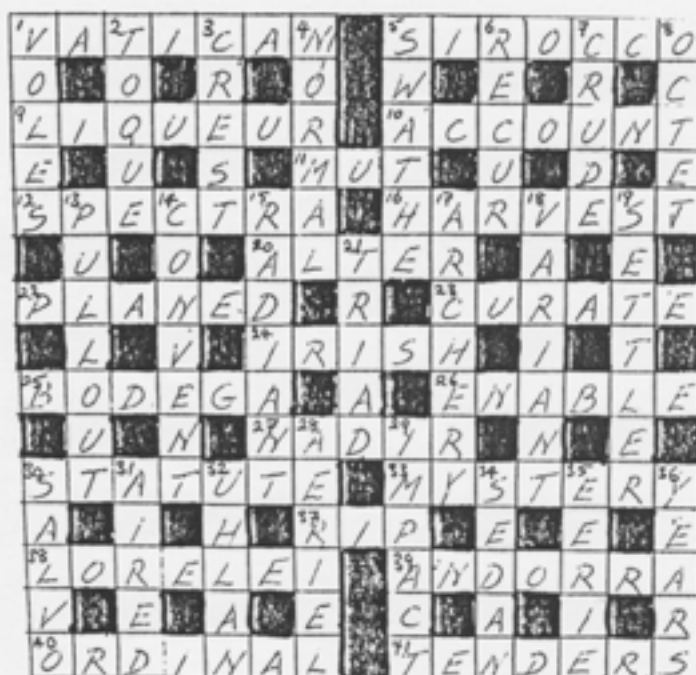
1. Not keen to be outspoken (5); 4. landed awkwardly on a plant (9); 9. Rational conclusion to be drawn from one's earnings (9); 10. After getting bail somehow, I find an excuse (5); 11. Eastern lake found in the West — that's strange (5); 12. Where the three-legged race started? (4,2,3); 13. Having our nose put out of joint is hard to bear (7); 15. Yelled out in the hangar (7); 18. A way to cook young fish from the sea? (4-3); 20. Duties in the services (7); 21. Having a low place to live brings humiliation (9); 23. Nothing to live on but fruit (5); 25. Spoils what may be of archaeological interest (5); 26. Do not dare to produce a cosmetic for use by men? (9); 27. He tries to swindle with a business offer (9); 28. It goes round, forwards and backwards (5).

Down:

1. Nastily moment for a poor loser (3,6); 2. Below two foreign articles (5); 3. Made a check and gave a reprimand (6,3); 4. Fresh flowers? (7); 5. Puzzle no more (7); 6. She inspired the lyrics in the opera Tosca (5); 7. Crazy about Mum, in a manner of speaking (9); 8. Similar points about music in Scotland (5); 14. Architect's work bringing a peerage? (9); 16. A shade less well than usual? (3-6); 17. He acts disagreeably from tiredness (9); 19. Produced admitted superiority? (7); 20. Exit to the open air? (7); 21. Maurice has a heart of gold (5); 22. Follow directions and prosecute (5); 24. Paint turns out to be unsuitable (5).

Remember there is a prize of 1.000 ptas. for the first correct entry received after the 1st. July. Send your entries to: Tony Hooper, Comes de Rull (1-4), Sispony, La Massana.

No Chess puzzle this time - we are still trying to work out the correct answer to the last one!



For those who like to do the crosswords "a casa" here is the winning entry from last time. There were three entries, two correct & one wrong. After a draw the winner was Kirsten Walker - congratulations.



CLUB INTERNACIONAL D' ANDORRA

INTERCOMM COMPETITIONS

Dear Kirsten

I am pleased to inform you that you are a winner in the *Crossword* competition in the *Spring (9)* issue of INTERCOMM. Please find enclosed a Voucher for 1.000 ptas. which can be used as part payment for any social or other activity organised directly by the Club.

I hope that you will continue to enter our competitions, and wish you further luck in the future.

Yours sincerely,

*Tony Hooper*

Tony Hooper, Co-Editor, Intercomm.